

Violoncelle

Version Festival

Vêpres à la Vierge 1610

SV 260

11. Hymnus Ave maris stella

Choeur SATB-SATB
Violons I & II
Violoncelle
Oboe I & II
Orgue

Claudio Monteverdi (1567 - 1643)

11a Ave maris stella

Two staves of music in bass clef, 4/4 time. The first staff contains measures 1 through 10, with a fermata over the final note. The second staff contains measures 11 through 15, also ending with a fermata. The key signature has one flat (B-flat).

11b Sumens illud Ave

Choeur I

Two staves of music in bass clef, 3/4 time. The first staff contains measures 20 through 30. The second staff contains measures 31 through 35, ending with a fermata. The key signature has one flat (B-flat).

11c Ritornello

Cordes

Two staves of music in bass clef, 6/4 time. The first staff contains measures 40 through 45. The second staff contains measures 46 through 50, ending with a fermata. The key signature has one flat (B-flat).

11d Solve Vincla Reis

Choeur II

One staff of music in bass clef, 6/4 time, containing measures 50 through 55. The key signature has one flat (B-flat).



11e Ritornello

Hautbois



11f Monstra te esse matrem

Soprani I et II



11g Ritornello

Cordes



11h Virgo singularis

Tenor I et II

90

95

Two staves of musical notation in bass clef, 6/4 time signature. The first staff contains the main melody with notes and rests, including a slur over measures 90-95. The second staff contains a lower line of accompaniment with a fermata over the final measure.

11i Ritornello

Tutti

100

105

Two staves of musical notation in bass clef, 6/4 time signature. The first staff contains the main melody with notes and rests, including a slur over measures 100-105. The second staff contains a lower line of accompaniment with a fermata over the final measure.

11j Vitam praesta puram

Basses I et II

110

115

Two staves of musical notation in bass clef, 6/4 time signature. The first staff contains the main melody with notes and rests, including a slur over measures 110-115. The second staff contains a lower line of accompaniment with a fermata over the final measure.

11k Sit laus deo

Choeurs I et II

120

125

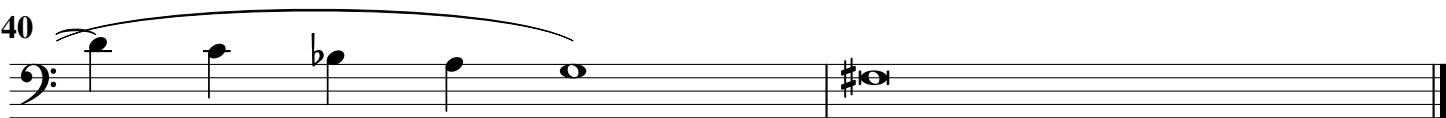
Two staves of musical notation in bass clef, 4/2 time signature. The first staff contains the main melody with notes and rests, including a slur over measures 120-125. The second staff contains a lower line of accompaniment with a fermata over the final measure.

130

135



140

**Latin**

Ave, maris stella,
 Dei Mater alma, loving
 Atque semper Virgo,
 Felix caeli porta.

Sumens illud Ave
 Gabrielis ore,
 Funda nos in pace,
 Mutans Evae nomen.

Solve vincla reis,
 Profer lumen caecis,
 Mala nostra pelle,
 Bona cuncta posce

Monstra te esse matrem
 Sumat per te preces,
 Qui pro nobis natus
 Tulit esse tuus.

Virgo singularis,
 Inter omnes mitis,
 Nos culpis solutos,
 Mites fac et castos.

Vitam praesta puram,
 Iter para tutum,
 Ut videntes Jesum,
 Semper collaetemur.

Sit laus Deo Patri,
 Summo Christo decus
 Spiritui Sancto,
 Tribus honor unus.

Amen.

English

Hail, star of the sea,
 Mother of God,
 and also always a virgin,
 Happy gate of heaven.

Receiving that Ave
 from Gabriel's mouth
 confirm us in peace,
 Reversing Eva's name.

Break the chains of sinners,
 Bring light to the blind,
 Drive away our evils,
 Ask for all good.

Show yourself to be a mother,
 May he accept prayers through you,
 He who, born for us,
 Chose to be yours.

O unique virgin,
 Meek above all,
 Make us, absolved from sin,
 Gentle and chaste.

Keep life pure,
 Make the journey safe,
 So that, seeing Jesus,
 We may always rejoice together.

Let there be praise to God the Father,
 Glory to Christ in the highest,
 To the Holy Spirit,
 One honor to all three.

Amen.

French

Salut, étoile de la mer,
 Mère nourricière de Dieu
 et toujours Vierge,
 heureuse porte du Ciel.

Recevant cet Ave
 de la bouche de Gabriel,
 affermissez-nous dans la paix
 par ce changement du nom d'Eve

Rompez les liens des pécheurs,
 rendez la lumière aux aveugles
 éloignez de nous les maux,
 obtenez-nous tous les biens.

Montrez-vous mère,
 qu'il reçoive de vous nos prières
 Celui qui, pour nous,
 daigna être votre fils.

Vierge unique,
 douce entre toutes,
 faites que, délivrés de nos fautes,
 nous soyons chastes et purs.

Accordez-nous une vie innocente,
 rendez sûrs nos chemins,
 afin que, voyant Jésus,
 nous goûtions avec vous les joies éternelles.

Louange à Dieu le Père,
 gloire au Christ roi
 et à l'Esprit-Saint.
 Honneur égal aux Trois

Amen.